

AUGLÝSING

um samkomulag milli Íslands og Svíþjóðar til þess að komast hjá tvísköttun á tekjum og eignum.

36

5. apríl

Þann 8. september 1937 var undirritað í Stokkhólmi samkomulag milli Íslands og Svíþjóðar um ofanritað efni.

Samkomulagið var gert á íslenzku og sænsku og birtast hér með báðir textarnir.

SAMKOMULAG

milli

Íslands og Svíþjóðar til þess að komast hjá tvísköttun á tekjum og eignum.

AVTAL

mellan

Sverige och Island för undvikande av dubbelbeskattning beträffande inkomst och förmögenhet.

Hans hátign konungur Íslands og Danmerkur, og hans hátign konungur Svíþjóðar, hafa ákveðið að gera með sér samkomulag til þess að komast hjá tvísköttun á tekjum og eignum, og hafa með það fyrir augum útnefnt sem fulltrúa sína:

Hans hátign konungur Íslands og Danmerkur: sendiherra í Stokkhólmi E. Reventlow, greifa, og

Hans hátign konungur Svíþjóðar: R. J. Sandler, utanríkismálaráðherra,

Hans Majestät Konungen av Sverige och Hans Majestät Konungen av Island och Danmark hava beslutit att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande inkomst och förmögenhet och hava i detta syfte till Sina fullmäktige utsett:

Hans Majestät Konungen av Sverige: Sin Minister för Utrikes Ärendena R. J. Sandler och

Hans Majestät Konungen av Island och Danmark: Sin Envoyé extraordinaire och Ministre plénipotentiaire i Stockholm greve E. Reventlow,

sem, eftir að hafa tjáð hvor öðrum umboð sin, er reyndust góð og gild, hafa orðið ásáttir um eftirfarandi ákvæði:

1. gr.

Þegar fyrir kemur í viðskiptum Íslands og Svíþjóðar tvísköttun á tekjum eða eignum, þá skulu æðstu fjármálastofnanir í báðum þessum ríkjum taka upp samninga um samkomulag í hverju einstöku dæmi til þess að koma í veg fyrir tvísköttunina.

2. gr.

Eftirtalдар aðalreglur skulu vera til leiðbeiningar við samkomulag það, er um ræðir í 1. gr.:

vilka, efter att hava granskat varandras fullmakter och funnit dem i god och behörig form överenskommit om följande bestämmelser:

Art 1.

Uppkommer in förhållandet mellan Sverige och Island dubbelbeskattning av inkomst eller förmögenhet, skola de högsta finansmyndigheterna i de båda staterna upptaga förhandlingar för slutande av överenskommelser i de särskilda fallen till undanröjande på skäligt sätt av dubbelbeskattningen.

Art. 2.

Vägleddande vid de i art. 1 avsedda överenskommelserna skola vara följande huvudregler:

36 a) Tekjur af fasteign, sem er í öðru
5. apríl hvoru ríkinu, skulu skattlagðar í því
ríki, sem fasteignin er í; tekjur af atvinnu-
rekstri, sem stundaður er í öðru hvoru
þessara ríkja, í því ríki, sem atvinnan er
rekin í; og aðrar tekjur þar sem skatt-
þegninn á heimilisfang.

b) Eignir skulu skattlagðar í því ríkj-
anna, sem tekjur af eignunum eru
skattlagðar í.

c) Persónur að lögum skulu taldar bú-
settar þar, sem stjórn þeirra á heimilis-
fang.

3. gr.

Samkomulag þetta skal þó ekki gilda
þegar um vaxta- og arðmiðaskatt er að
ræða (skatter vid källan å inkomst av
kapital).

4. gr.

Samkomulag þetta gengur í gildi dag-
inn eftir að það hefir verið fullgilt. Í Svi-
þjóð verður ríkisþingið að staðfesta sam-
komulagið til þess að það geti öðlast full-
gildingu. Samkomulagið gildir þó ekki
um skatt af tekjum eða eignum, sem
lagður hefir verið á í öðru hvoru ríkinu,
áður en samkommulagið öðlast gildi.

Samkomulagið gengur úr gildi átta
mánuðum eftir uppsögn þess. Ef tekjur
eða eignir hafa verið skattlagðar í öðru
hvoru ríkinu, áður en samkomulagið
fellur úr gildi, skal það þó gilda um þann
skatt.

Þessu til staðfestu hafa fulltrúarnir
undirritað samkomulag þetta og sett við
það innsigli sín.

Gert í tveim eintökum í Stokkhólmi
þann 8. september 1937.

E. Reventlow.
(L. S.)

Fullgildingarskjölin að samkomulaginu voru afhent þann 4. apríl 1938, og geng-
ur það því, samkvæmt ákvæði 4. gr., í gildi í dag, 5. apríl.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Forsætisráðherrann, 5. apríl 1938.

Hermann Jónasson.

a) Inkomst av fast egendom, belägen
i endera av de båda staterna, beskattas
i den stat, där den fasta egendomen är
belägen, inkomst av rörelse, bedriven i
endera av de båda staterna, beskattas
i den stat, där rörelsen bedrives, och
övrig inkomst beskattas, där den skatt-
skyldige är bosatt.

b) Förmögenhet beskattas i den av de
båda staterna, där avkastning, som här-
rör av förmögenheten, beskattas.

c) Juridiske personer skola anses bo-
satta, där ledningen har sitt säte.

Art. 3.

Detta avtal skall ej vara tillämpligt
beträffande eventuella skatter vid källan
å inkomst av kapital.

Art. 4.

Detta avtal träder i kraft dagen efter
det att avtalet ratificerats. Ratificeringen
förutsätter för Sveriges vidkommande
riksdagens godkännande. Avtalet skall ej
vara tillämpligt beträffande inkomst eller
förmögenhet, som i någondera staten
taxerats före ikraftträdandet.

Avtalet skall upphöra att gälla åtta
månader efter uppsägning. Har, innan
avtalet trätt ur kraft, inkomst eller för-
mögenhet taxerats i endera staten, skall
det vara tillämpligt beträffande den in-
komst eller den förmögenhet taxeringen
avser.

Till bekräftelse härå hava de befull-
mäktigade ombuden undertecknat detta
avtal och försett detsamma med sina
sigill.

Som skedde i Stockholm, i två exemp-
lar, den 8 september 1937.

R. J. Sandler.
(L. S.)